

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:30 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:30 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Dec 18 2022 - CN IV Mùa Vọng Năm A

TÂM THƯ MỤC VỤ

CHÚA CỨU ĐỘ CHÚNG TA

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Trong bài Tin mừng hôm nay chúng ta được nghe đến hai danh xưng tước hiệu nói về Chúa Giêsu.

Danh xưng Giêsu mà thiên thần nói cho Thánh Giuse đặt tên cho con trẻ. Và thiên thần nói chính Người sẽ cứu dân mình khỏi tội. Chữ Giêsu có nghĩa là cứu và Chúa Giêsu là Đấng cứu con người khỏi tội.

Chúa Giêsu là Đấng không đến để cứu dân khỏi ách đô hộ của đế quốc Rôma. Ngài cũng không cứu con người khỏi cái đói, cái nghèo, bệnh tật và những hình thức đau khổ của kiếp sống con người trần thế. Ngài đến là để cứu chúng ta khỏi tội và cho chúng ta được sự sống mới của đời sống ân sủng là con Thiên Chúa.

Danh xưng khác mà chúng ta nghe trong bài Tin Mừng nói về Chúa Giêsu là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta. Đức Giêsu là Thiên Chúa ở cùng chúng ta. Ngài không phải chỉ là một ngôn sứ, một bậc vĩ nhân hay một nhà cải cách xã hội nhưng là một Thiên Chúa ở cùng nhân loại chúng ta.

Chúng ta sống trong sự đau khổ và nhất là trong sự tội lỗi nhưng Ngài là Thiên Chúa sẵn sàng đến sống cùng, ở cùng và chịu chung số phận của những người tội lỗi. Tất cả là vì muốn bày tỏ cho nhân loại chúng ta biết Thiên Chúa yêu thương chúng ta và vì yêu thương thì muốn ở cùng mà.

Ngài ở cùng để chia sẻ kiếp phàm trần đau khổ và tội lỗi và nhất là từ đó để cứu chúng ta khỏi tội và dẫn dắt chúng ta đi trên con đường của chân lý, tình yêu và ân sủng.

Chúng ta đón nhận Chúa Giêsu theo gương của Thánh Giuse và Mẹ Maria. Chúa đến trần gian do có Đức Mẹ Maria và có sự bảo vệ gìn giữ của Thánh Cả Giuse. Chúa đến trần gian trong khung cảnh của một gia đình, có cha có mẹ. Chính Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse đều nêu gương sáng luôn đón nhận và thi hành thánh ý Thiên Chúa. Tuy không phải là sự dễ dàng nhưng các ngài, nhất là Thánh Cả Giuse như trong bài Tin Mừng hôm nay thuật lại, đã hành động trong lòng kính sợ Thiên Chúa và tha thiết thực hành điều Chúa muốn bằng tấm lòng tin thác, vâng phục và khiêm nhường.

Xin Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse phù giúp cho chúng ta luôn biết đón nhận Chúa Giêsu để chúng ta hưởng dồi dào tình yêu và ân sủng cứu độ của Ngài.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

18-12: Chúa Nhật Tuần IV Mùa Vọng
19-12: Thứ Hai Tuần IV Mùa Vọng
20-12: Thứ Ba Tuần IV Mùa Vọng
21-12: Thứ Tư Tuần IV Mùa Vọng
22-12: Thứ Năm Tuần IV Mùa Vọng
23-12: Thứ Sáu Tuần IV Mùa Vọng
24-12: Thứ Bảy Tuần IV Mùa Vọng
25-12: Chúa Nhật, Chúa Giáng Sinh, lễ trọng và buộc

THÔNG BÁO

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

♦ **Chúa nhật, ngày 11/12/2022:** Giáo xứ nhận được \$8,083.00 (bao gồm trong phong bì: \$6,617.00, qua on-line: \$115.00, Loose cash: \$1,148.00, Children: \$203.00).

- ♦ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ
- ♦ Christine Do - Dâng hoa kính Đức Mẹ và xin như ý.
- ♦ Ân Danh - Xin dâng hoa lên Đức Mẹ
- ♦ Bác Chiến - Dâng hoa, tạ ơn Đức Mẹ & Thánh Giuse
- ♦ GD AC Tiến Lan - Dâng hoa tạ ơn
- ♦ GD Bác Khanh - Dâng hoa kính Mẹ
- ♦ GD chị Phạm Annie - Dâng hoa Đức Mẹ Tháng 10 Mân Côi
- ♦ Ân Danh - Xin dâng hoa cho Đức Mẹ
- ♦ GD Trúc Hoàng - Dâng hoa tạ ơn và xin ơn hoán cải.
- ♦ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

GIỜ LỄ THAY ĐỔI

Vì cha xứ cần giúp giải tội bên giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nên Thánh lễ chiều thứ Hai ngày 19/12/2022 sẽ được cử hành sớm vào lúc 6:00 pm.

LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2023, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn ghi danh thì vui lòng điền vào Phiếu Ghi Danh Dâng Của Lễ. Nếu có thắc mắc xin liên lạc với Sơ Thu Hà (206-643-1541) và anh Lương Tuấn (214-534-2126). Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức về sự dâng hiến hy sinh khi tham dự thánh lễ và có sự phong phú trong cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ. Hạn chót cho các gia đình ghi danh là Chúa nhật ngày 18/12/2022.

CHƯƠNG TRÌNH CÁC NGÀY LỄ

- ♦ **Đêm Diễn Nguyên:** thứ Bảy (17/12/2022): 6:30 pm – 9:00 pm tại Hội trường Thánh Giuse.
- ♦ **Giải tội mùa Vọng:** thứ Ba, ngày 20/12/2022: từ 7:00 pm đến 9:00 pm tại nhà thờ và Hội trường Thánh Giuse.
- ♦ **Lễ Giáng Sinh:** lễ trọng và buộc
 - Chiều tối thứ Bảy ngày 24/12/2022: Lễ lúc 5:30 pm và 8:00 pm
 - Sáng Chúa nhật ngày 25/12/2022: lúc 10:00 am
 - **Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 01/01/2022):** lễ trọng
 - Lễ vọng (thứ Bảy ngày 31/12/2022) lúc 5:30 pm
 - Lễ chính ngày (Chúa nhật ngày 01/01/2023): lúc 9:00 am và 11:00 am

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 17/12

Lễ 5:30 PM: Gia đình Nguyễn Ngọc Linh - Hạnh Trần

** Chúa Nhật 18/12

Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Cao Minh

Lễ 11:00 AM: Gia đình Võ Thành Tiến - Hoàng Kim Thủy

** Thứ Bảy 24/12

Lễ 8:00 PM: Gia đình Joseph Tiến – Maria Bích Huyền

** Chúa Nhật 25/12

Lễ 10:00 AM: Gia đình Xếp – Hà Trần

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần December 11, 2022

- 10354. Acct # 1236: Dâng cúng \$400.00
- 10355. Acct # 1005: Dâng cúng \$200.00
- 10356. Acct # 2007: Dâng cúng \$100.00
- 10357. Acct # 1051: Dâng cúng \$200.00
- 10358. Acct # 1745: Dâng cúng \$10.00
- 10359. Acct # 1271: Dâng cúng \$20.00
- 10360. Acct # 1697: Dâng cúng \$100.00
- 10362. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$20.00

10363. Acct # 1762: Dâng cúng \$20.00
 10364. Acct # 1892: Dâng cúng \$20.00
 10365. Acct # 1621: Dâng cúng \$50.00
 10366. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
 10367. Acct # 1878: Dâng cúng \$350.00
 10368. Acct # 1655: Dâng cúng \$200.00
 10369. Acct # 1285: Dâng cúng \$20.00
 10370. Acct # 1245: Dâng cúng \$150.00
 10371. Acct # 1151: Dâng cúng \$400.00
 10372. Acct # 1987: Pledge \$14,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
 10373. Acct # 1809: Dâng cúng \$1,000.00
 10374. Acct # 1017: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
 10375. Acct # 1082: Dâng cúng \$500.00
 10376. Acct # 2075: Dâng cúng \$20.00
 10377. Acct # 13022: Dâng cúng \$400.00
 10378. Acct # 1139: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
 10379. Acct # 2029: Dâng cúng \$50.00
 10380. Acct # 1609: Dâng cúng \$10.00
 10381. [PEW]Acct # 1219: Dâng cúng \$4,000.00
 10382. Acct # 1898: Dâng cúng \$100.00
 10383. Acct # C HTDT: Dâng cúng \$200.00
 10384. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$400.00
 10385. [MATCHINGFUNDS] Acct # 1126: Dâng cúng \$2,000.00
 10386. Acct # 1996: Dâng cúng \$300.00
 10387. Acct # 10255: Dâng cúng \$100.00
 10388. [MATCHINGFUNDS] Acct # 1967: Dâng cúng \$2,000.00

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần December 11, 2022: \$13,620.00.

MÙA NOEL BẠN RỘN

Tôi hỏi một bạn trẻ: mùa Noel có gì mới không? Bạn ấy nói: Con bận lắm. Con nhận design thiệp Noel. Con nhận ship quà Noel.

Tôi hỏi một giáo lý viên Noel năm nay làm gì? Bạn ấy nói: Con bận lắm. Ngày nào cũng tập hát hoặc tập múa cho canh thức mừng Chúa giáng sinh.

Tôi hỏi một ông trùm: Noel năm nay có gì hay? Ông trùm nói: Con bận lắm. Ngay từ đầu mùa vọng đã lo giăng đèn, rồi làm hang đá mãi vẫn chưa xong.

Tôi hỏi lại lòng mình. Noel năm nay tôi làm gì? À cũng là soạn mấy bài giảng, chỉ đạo làm hang đá, trang trang trí điện cho hoành tráng. . .

Năm xưa khi Chúa giáng sinh thì loài người cũng đang bận rộn. Họ bận rộn tiếp đón đoàn hành hương. Họ trang hoàng nhà cửa, phố xá vì mục đích thương mại. Họ bận quá nên không còn chỗ cho Chúa trú ngụ đêm đông.

Và hình như con người hôm nay cũng đang đi theo vết xe ấy. Họ đang đi trên con đường không có Chúa. Bởi lòng con người hôm nay còn ngổn ngang trăm bề những ưu tư khác khoải bởi cơm áo gạo tiền. Bởi bận rộn chuẩn bị đón mừng Chúa giáng sinh với hình thức bên ngoài khiến tâm trí họ không còn một nơi cho Chúa.

Có lẽ Chúa sẽ buồn khi con người ngày nay trang trí Noel không phải để tôn vinh Chúa mà hình như đang đánh bóng cho bản thân. Hang đá thời ông thánh Phanxico là hang đá đơn sơ với máng cỏ rơm rạ, và ở giữa là hài nhi Giê-su đang tươi cười cho mọi người chiêm ngắm, triều bái . . . Hang đá hôm nay được trang trí bằng nhiều màu sắc, hiệu ứng và âm thanh để chụp hình, để đăng ảnh và một nghĩa nào đó là để ngắm mình qua những công trình do chính tay mình làm nên.

Năm xưa ông Gioan từng nói: “tôi phải nhỏ lại để Chúa được lớn lên”, nhưng hôm nay, cái tôi của ai cũng muốn lớn lên, nên chẳng thấy Chúa nơi những công trình nguy nga tráng lệ. Và lại một mùa Noel sắp qua đi Con Thiên Chúa đã đến nhà mình mà gia nhân đã không nhận ra Người.

Vâng, Thiên Chúa làm người và ở giữa chúng ta, Chúa. Đây là một ân huệ cao quý mà Chúa đã dành cho loài thụ tạo chúng ta. Ngài chính là Emanuel, Thiên Chúa ở cùng chúng ta. Ngài còn tự đồng hoá mình trong những mảnh đời bất hạnh mà chúng ta gặp gỡ bên đường. Ngài vẫn đang tiếp tục đi ngõ cửa từng nhà để xin một chén nước, một bát cơm, một sự chia sẻ yêu thương. Ngài đang đồng hóa mình trong những người cơ nhỡ, người bất hạnh để xin một chỗ trú ngụ qua những ngày giông bão.

Năm xưa, Thánh Giu-se và Đức Maria đã quảng đại đón nhận Chúa đến với mình bằng lời xin vâng. Mẹ đã cộng tác bằng hai tiếng xin vâng để đón nhận hài nhi ngự trong cung lòng Mẹ. Thánh Giuse đã cộng tác bằng hai tiếng xin vâng để trở thành cha nuôi của Chúa Giê-su. Cả hai Đấng đã gác lại mọi toan tính, mọi kế hoạch của mình để cùng thưa xin vâng theo chương trình của Thiên Chúa. Ngôi Hai Thiên Chúa đã có thể cư ngụ giữa chúng ta là nhờ tấm lòng hy sinh của hai thánh nhân. Chính các ngài đã từ bỏ ý riêng, từ bỏ nếp sống của mình để hành xử theo ý Thiên Chúa.

Mùa vọng sắp qua đi và một mùa Noel lại tới. Ước gì mỗi người hãy dành một chút trong thịnh lặng, trong cõi lòng để mời Chúa đến với tâm hồn mình. Một tâm hồn thịnh lặng mới có thể lắng nghe tiếng Chúa và đáp trả. Một tâm hồn có Chúa mới bình an để có thể hát khen mừng Chúa giáng sinh ra đời. Amen

Lm. Jos Tạ Duy Tuyền

ĐGH PHANXICÔ: HÃY CẢNH GIÁC CHỐNG LẠI SỰ KÊU NGẠO VÀ NHỮNG CON QUỶ LỊCH SỰ

Hôm thứ Tư, Đức Thánh Cha Phanxicô đã khuyến khích các Kitô hữu cảnh giác chống lại sự kêu ngạo về tinh thần và những cám dỗ của “những con quỷ lịch sự.”

“Nhiều khi chúng ta được ban cho nhiều ân sủng và cuối cùng chúng ta không thể kiên trì trong ân sủng này và chúng ta mất tất cả vì thiếu cảnh giác. Chúng ta không bảo vệ những cánh cửa của trái tim mình,” ngài nói vào ngày 14 tháng Mười Hai trong buổi tiếp kiến chung hàng tuần.

Đức Thánh Cha nói chuyện với công chúng tại Sân đường Phaolô VI của Vatican khi ngài tiếp tục những bài nói chuyện hàng tuần về chủ đề nhận định.

Ngài nói, nếu không cảnh giác, sẽ có nguy cơ đánh mất sự tiến bộ của một người trong đời sống thiêng liêng và sự nhận thức sâu sắc.

“Đó không phải là mối nguy hiểm tâm lý, mà là một trật tự tâm linh, một cảm bầy thực sự của ma quỷ độc ác,” Đức Phanxicô nói. “Thật vậy, nó chờ đợi chính xác thời điểm mà chúng ta quá tự tin vào bản thân, đây là mối nguy hiểm: ‘Tôi đoán chắc về bản thân mình, tôi đã chiến thắng, bây giờ tôi mạnh mẽ,’ là thời điểm mà ác quỷ chờ đợi, khi mọi thứ đang diễn ra tốt đẹp, khi mọi thứ diễn ra ‘xuôi chèo mát mái’ và chúng ta ‘thuận buồm xuôi gió.’”

Đức Thánh Cha giải thích rằng khi chúng ta mất cảnh giác về tinh thần, thì ma quỷ, kẻ biết cách ăn mặc đẹp đẽ, có thể xâm nhập vào tâm hồn chúng ta.

Để minh họa điểm này, Đức Thánh Cha Phanxicô nhắc lại một trong những dụ ngôn của Chúa Giêsu, như được kể trong Tin Mừng theo thánh Luca. Chúa Giêsu nói: “Các người hãy, thất lung, thấp đèn và làm như người đợi chủ đi ăn cưới về, để khi chủ về gõ cửa thì mở ngay. Phúc thay đây tớ nào khi chủ về thấy còn thức.”

“Đây,” Đức Thánh Cha nói, “là tâm trạng của những Kitô hữu đang chờ đợi ngày Chúa đến cuối cùng; nhưng nó cũng có thể được hiểu là thái độ bình thường cần có trong cách cư xử trong cuộc sống, để những lựa chọn tốt của chúng ta, đôi khi được thực hiện sau khi thử thách sự sáng suốt, có thể tiến hành một cách kiên trì và nhất quán, và đem hoa kết trái.”

Dựa trên phép ẩn dụ về ngôi nhà, Đức Thánh Cha Phanxicô đã mô tả một nơi ở sạch sẽ và ngăn nắp với mọi thứ đã được chuẩn bị sẵn sàng, nhưng người chủ lại vắng mặt vì không có nhà, bị phân tâm hoặc đã ngủ quên, và ma quỷ có thể xâm nhập.

“Anh ấy không cảnh giác, anh ấy không tỉnh táo, bởi vì anh ấy quá tự tin vào bản thân và đã đánh mất sự khiêm tốn để bảo vệ trái tim của chính mình,” Đức Thánh Cha nói. “Chúng ta phải luôn bảo vệ ngôi nhà và trái tim của mình.”

Đức Thánh Cha Phanxicô giải thích rằng có lẽ chủ nhân của ngôi nhà đã nhận được nhiều lời khen ngợi về ngôi nhà đẹp đẽ và khang trang của mình.

Có lẽ quá say mê với tài sản của mình, “tức là với chính mình,” ngài nói thêm, “anh ấy đã ngừng chờ đợi Chúa, chờ đợi Chúa Giê-su đến; có lẽ vì sợ hỏng trật tự nên không tiếp đón ai nữa, không mời những người nghèo khó, vô gia cư, những kẻ quấy rầy.”

Đây là khi có liên quan đến niềm kiêu hãnh xấu, hoặc sự tự cho mình là đúng hay tốt, ngài tiếp tục. “Khi chúng ta tin tưởng quá nhiều vào chính mình mà không tin vào ân sủng của Thiên

Chúa, thì Quỷ Dữ sẽ tìm thấy cánh cửa mở ra.”

Đức Thánh Cha Phanxicô nói rằng đây là lúc, như Chúa Giêsu nói trong Matthew 12:45, “Tình trạng cuối cùng của người ấy trở nên tồi tệ hơn lúc trước.”

Một phần của vấn đề là chủ nhân của ngôi nhà thậm chí không nhận thấy việc tiếp quản này đang diễn ra, Đức Thánh Cha nói: “những con quỷ lịch sự” có thể vào mà bạn không nhận ra. “Chúng gõ cửa, chúng lịch sự ... và rồi cuối cùng chúng điều khiển tâm hồn bạn.”

“Chúng ta cần bảo vệ ngôi nhà khỏi sự lừa dối của những con quỷ lịch sự này,” ngài nói. “Tính thể tục tâm linh luôn đi theo lối này.”

Jos. Tú Nạc, Nguyễn Minh Sơn

SUNDAY REFLECTION

God Is with Us

The mystery kept secret for long ages, promised through His prophets in the holy Scriptures, is today revealed (see [Romans 16:25–26](#)).

This is the “Gospel of God” that Paul celebrates in today’s Epistle—the good news that “God is with us” in Jesus Christ. The sign promised to the House of David in today’s First Reading is given in today’s Gospel. In the virgin found with child, God Himself has brought to Israel a savior from David’s royal line (see [Acts 13:22–23](#)).

Son of David according to the flesh, Jesus is the Son of God, born of the Spirit. He will be anointed with the Spirit (see [Acts 10:38](#)), and by the power of Spirit will be raised from the dead and established at God’s right hand in the heavens (see [Acts 2:33–34](#); [Ephesians 1:20–21](#)).

He is the “King of Glory” we sing of in today’s Psalm. The earth in its fullness has been given to Him. And as God swore long ago to David, His Kingdom will have no end (see [Psalm 89:4–5](#)).

In Jesus Christ we have a new creation. Like the creation of the world, it is a work of the Spirit, a blessing from the Lord (see [Genesis 1:2](#)). In Him, we are saved from our sins, are called now “the beloved of God.”

All nations now are called to belong to Jesus Christ, to enter into the House of David and kingdom of God, the Church. Together, through the obedience of faith, we have been made a new race—a royal people that seeks for the face of the God of Jacob.

He has made our hearts clean; He has made us worthy to enter His holy place, to stand in His presence and serve Him.

In the Eucharist, the everlasting covenant is renewed, the Advent promise of virgin with child—God with us—continues until the end of the age (see [Matthew 28:20](#); [Ezekiel 37:24–28](#)).

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/god-is-with-us-scott-hahn-reflects-on-the-fourth-sunday-of-advent/>)

**Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.**

*** Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.**

*** Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.**



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anhanguyen@gmail.com

Dịch Vụ Địa Ốc

*** Mua * Bán * Xây Nhà Mới***



Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Cửa Giáo Xứ



**Muốn chuyển nhượng một đôi mộ
chồng ở trong khu Vietnam
tại nghĩa trang Calvary Hill. Xin
liên lạc chị Hiếu ở số 214-606-8223**



Pho Bistrot II
Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
Sun - Thurs 11am-9:30pm
Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: TUAN 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.

Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình... **friday** health plans

GHI DANH QUANH NĂM
cho người thu nhập thấp
hoặc có trường hợp đặc biệt

Ghi danh **Obamacare**
theo đúng luật của Sở Thuế
sẽ tránh bị phạt!

Obamacare Ghi Danh
11/01/21-01/15/22



Ghi danh **Medicare**
đúng thời gian qui định
sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
10/15/21-12/07/21



9788 WALNUT ST STE 132
DALLAS, TX 75243
972.539.4499

1600 E PIONEER PKWY STE 501
ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mễ

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | RETIREMENT | WILL & TRUST | LOANS



Axiom Injury & Rehab
1311 E. Belt Line Rd. #7
Carrollton, TX 75006
www.axiominjury.com
972-417-0651



Bác Sĩ Phạm Văn Tâm, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai nạn xe cộ, đau nhức do nghề nghiệp
- Đau lưng, đau cổ, đau vai
- Nhức đầu, các chứng đau nhức

**Trên 20 năm kinh nghiệm
Tận Tâm – Uy Tín**

**Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.**

When you shop at **smile.amazon.com**,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazon smile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Tiệm Nails Flower Mound ưu tiên nhận nhân viên làm tay chân nước only

Lương thợ làm một giờ \$35/hr.
Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ
\$1,400⁰⁰ - \$1,600⁰⁰ (1 week 40 hrs)

Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm,
quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ
Holidays đóng cửa được trả lương.

Phương châm của chủ làm cho thợ
lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu
972-746-0445

Monday - Friday: 9am-6pm
Saturday: 9am-5pm
Sunday: closed



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitibank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

· Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
· Single family, condo units, and townhomes
· Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099,
bank statement, tiền lương cash, self-employed.



8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty
may be imposed for early withdrawal
before maturity

The rate is effective as of November 18, 2019 and
subject to change without notice. *APY = Annual
Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitibank.com

COMPLETE AUTO REPAIR

- Chuyên sửa các loại xe
- Kinh nghiệm nhiều năm
- Tận tình giúp đỡ người Việt
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

CONTACT: **TOM** • PHONE: **972-510-3261**



- Bảo vệ trong trường hợp bạn qua đời quá sớm
- Bảo vệ trong trường hợp bạn bị ốm
- Tích lũy tiền mặt và bảo vệ bạn trong trường hợp bạn sống thọ

Linh Elizabeth Nguyen
Certified Field Trainer
Provisional Field Director

Office: 469-878-5892

14800 Quorum Drive Suite 535

Dallas, TX 75254

Email: Lenguyen.pfa@gmail.com

Life Insurance - Retirement - Annuities -

Financial Services - Business Opportunity

LIC: TX 2017651 Agent ID: TX 010007

Minh Nguyễn,
Realtor

United Real Estate

Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ

địa ốc: Mua, bán, thuê nhà hay cơ sở
thương mại, xin liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com



Chúa Giêsu Là Tảng Đá Góc Tường



Disclaimer

Gold Name Badge = \$5,000
(receive 3 raffle tickets to win 1 grand prize)

Silver Name Badge = \$3,000
(receive 2 raffle tickets to win 1 grand prize)

Bronze Name Badge = \$2,000
(receive 1 raffle ticket to win 1 grand prize)

Grand Prize = \$40,000 (can use to pay toward any cars up to this amount)

Final Drawing will be held on Saturday, January 21, 2023.



Cơ hội thử miễn phí!

Các loại thực phẩm chức năng như Hồng Sâm, Đông Trùng Hạ Thảo, Tinh Chất Nghệ, Elderberry, Giấm Táo, Maca Root... Chỉ cần quý vị có Amazon account.

Text SAMPLE đến: 877-324-1544



Tuyển nhân viên

SMART INSURED SOLUTIONS là nơi quý vị tìm kiếm và so sánh tất cả các loại bảo hiểm cần thiết cho cuộc sống từ nhiều công ty khác nhau. Chúng tôi ngày càng phát triển và cần tuyển thêm nhân viên thành thạo Anh-Việt.

Vị trí cần: Sale agent, Service agent, Office manager, Receptionist. Full time and part time are welcomed to apply.

Salary: base salary + commission bonus

Chúng tôi cần người thích học hỏi với ý định phát triển nghề nghiệp trên lãnh vực tài chánh gia đình. Nếu bạn là người có tinh thần trách nhiệm thích giao tiếp, phục vụ và giúp đỡ cộng đồng.

xin gửi Resume Info@SmartInsured.pro.

Tel: (214) 856-8621 ask for Tommy; Web: www.InsuranceRateStore.com



Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare

Đừng Chần Chừ Khi lãi suất còn thấp!!!

Hãy gọi để tư vấn miễn phí

469-888-3663

Jake.Nguyen@AbsoluteML.com

- ✓ Chương trình không chứng minh income
- ✓ Chương trình mua nhà cho người có điểm credit thấp
- ✓ Chương trình cho nhà đầu tư nước ngoài
- ✓ Refinance với chấm lời tốt hơn



Jake Nguyen

Residential Mortgage Originator Loan

NMLS # 2211646



ABSOLUTE
MORTGAGE & LENDING
4320 LBJ FWY, STE 626 Dallas, TX 75244
NMLS #1910591